

390R3421

N:o L 330/16

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

29.11.90

## KOMISSIO ASETUS (ETY) N:o 3421/90,

annettu 26 päivänä marraskuuta 1990,

## väliaikaisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta Japanista ja Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan aspartaamin tuonnissa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä tai vientituella muista kuin Euroopan talousyhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 11 päivänä heinäkuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2423/88<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen mukaisesti perustetun neuvonantavan komitean kuulemisen,

sekä katsoo, että:

## A. MENETTELY

- 1) Komissio on saanut valituksen, jonka on tehnyt Holland Sweetener Company v.o.f (jäljempänä 'HSC'), ainoa aspartaamin tuottaja yhteisössä. Valitus sisälsi todisteita, joiden mukaan tämän Japanista ja Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan tuotteen tuonti tapahtui polkumyynnillä, joka aiheutti huomattavaa vahinkoa, ja tätä pidettiin riittävänä perusteluna menettelyn aloittamiseen.
- 2) Komissio on tämän johdosta ilmoittanut *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*<sup>(2)</sup> julkaistussa lausunnossa aloittavansa polkumyöntimenettelyn, joka koskee CN-koodiin ex 2924 29 90 kuuluvan ja Japanista ja Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan aspartaamin tuontia yhteisöön, ja se on pannut vireille tutkimuksen.
- 3) Komissio on ilmoittanut tästä virallisesti niille viejille ja tuojille, joita asia varsinaisesti koskee, viejävaltioiden edustajille ja valituksen tekijälle, ja se on antanut niille osapuolille, joiden etua asia välittömästi koskee, mahdollisuuden tuoda julki näkökantansa kirjallisesti ja pyytää tulemistä kuulluksi.
- 4) Kaikki viejät, tietyt tuojat ja yhteisön tuottaja ovat tuoneet julki näkökantansa kirjallisesti. Myös aspartaamin kuluttajia edustavat yhdistykset ovat esittäneet havaintojaan.
- 5) Polkumyöntikäytäntöjen tutkimus on tehty 1 päivänä tammikuuta ja 31 päivänä joulukuuta 1989 välisenä aikana.

- 6) Komissio on tutkinut ja tarkastanut kaikki tiedot, jotka se on arvioinut tarpeellisiksi polkumyynnin alustavassa vahvistamisessa, ja se on tehnyt tutkimuksia seuraavien yhtiöiden tiloissa:

## a) yhteisön tuottaja:

Holland Sweetener Company v.o.f., Maastricht, Alankomaat;

## b) japanilainen tuottaja/viejä:

Ajinomoto Co. Ltd, Tokio, Japani;

## c) amerikkalainen tuottaja/viejä:

NutraSweet Company Ltd, Deerfield, Amerikan yhdysvallat;

## d) japanilaiseen tuottajaviejiin etuyhteydessä oleva maahantuojia:

Deutsche Ajinomoto, GmbH, Hampuri, Saksa.

- 7) Komissio on pyytänyt ja saanut yksityiskohtaisia kirjallisesti tai suullisesti esitettyjä tietoja yhteisön tuottajalta, viejiltä ja useilta maahantuojilta; se on tarkastanut näiden tietojen täsmällisyyden silloin, kun on katsonut sen olevan tarpeen.

## B. KYSEINEN TUOTE

- 8) Aspartaami on makeutusaine, joka maultaan muistuttaa sokeria, mutta on sitä vähäkalorisempi.
- 9) Tätä tuotetta käytetään pääasiassa alkoholittomien juomien teollisuudessa, elintarviketeollisuudessa ja maitotuoteteollisuudessa. Aspartaamia käytetään myös vähäkalorisissa tableteissa ja jauheissa, jotka on tarkoitettu kahvin tai teen makeuttamiseen.
- 10) Vaikka aspartaamia tuotetaan maailmassa erilaisilla menetelmillä, tulos on yhdenmukainen, eikä tuotteen fyysisissä tai kemiallisissa ominaisuuksissa todeta mitään huomattavaa eroa.
- 11) Amerikkalaisen viejän tuottamaa aspartaamia myytiin sekä Amerikan yhdysvalloissa että yhteisöön suuntautuvassa viennissä kaupallisella merkillä "NutraSweet". Japanilainen tuote vietiin yhteisöön samalla kaupallisella merkillä "Nutrasweet", mutta sen kotimarkkinoiden myynneissä käytettiin merkkiä "Pal".

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 209, 2.8.1988, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 52, 3.3.1990, s. 12

## C. POLKUMYYNTI

## a) Amerikan yhdysvallat

## i) Normaaliarvo

- 12) Vahvistaakseen, ovatko kotimarkkinoiden myynnit riittävän edustavat normaaliarvon määrittämiseksi, komissio on osoittanut, että Amerikan kotimarkkinoiden myynnit, jotka toteutettiin maailman suurimmilla aspartaamin markkinoilla, olivat suuremmat kuin yhteisön vientiin suuntautuvat myynnit ja olivat siten määrällisesti riittävät muodostamaan elinkelpoiset markkinat ja normaaliarvon laskentaperustan.
- 13) Komissio on myös tutkinut sitä, toteutettiin näitä myyntejä tavanomaisten kaupallisten toimenpiteiden yhteydessä. Se on siis verrannut keskenään tutkimusajanjakson keskimääräisiä tuotantokustannuksia ja tänä samana ajanjaksona suoritettujen kaikkien sisämarkkinoiden myyntien vapaasti tehtaalla -hintoja. Vertailu on osoittanut, että kaikki kotimarkkinoiden myynnit on suoritettu hinnalla, joka mahdollisti kaikkien tutkimusajanjaksona kohtuullisesti tilitettyjen kustannusten kattamisen.
- 14) Ottaen huomioon, että hinnat vaihtelivat, komissio on asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 13 kohdan mukaisesti laskenut normaaliarvon kaikkien kotimarkkinoiden myyntien keskimääräisen painotetun hinnan perusteella.
- 15) Amerikkalainen viejä ja NutraSweet AG (jäljempänä 'NSAG'), liitoksissa oleva yhtiö, ovat korostaneet, että aspartaamin hintojen joustavuuden erot Yhdysvaltojen ja yhteisön markkinoiden välillä johtuivat siitä, että Amerikan yhdysvalloissa kuluttajat ovat tarkempia terveyteen liittyvissä asioissa ja suosivat tämän johdosta aspartaamin käyttöä. Edelleen, koska aspartaamin markkinat kehittyivät Euroopassa myöhemmin kuin Amerikan yhdysvalloissa, tuote on epäilemättä vieraampi yhteisön kuluttajille. Tämän johdosta Amerikan yhdysvaltojen kotimarkkinoiden hintoja ei voi aiheellisesti verrata eikä niitä siis tulisi käyttää normaaliarvon laskemisessa. Normaaliarvo olisi sitä vastoin vahvistettava muodostetun arvon perusteella.
- 16) Komissio myöntää, että yleisesti ottaen, Yhdysvaltojen ja yhteisön markkinoilla on eroa hintojen joustavuudessa, ja että ilman tätä joustavuutta ei hinnoissa olisi mitään eroja. Tämä ero hintojen joustavuudessa ero on kuitenkin edellytyksenä hintojen muuntelulle, ja jos se kompensoitaisiin, polkumyynti ei koskaan olisi rangaistavaa.
- 17) Viejä on myös korostanut, että Amerikan yhdysvalloissa se myi patentoitua tuotettaan, kun taas yhteisön markkinoilla sen patentti oli mennyt umpeen. Se arvioi siis, että suojatoimenpiteet eivät olleet perusteltuja silloin, kun ne oli päätetty toteut-

taa sellaisen normaaliarvon pohjalta, joka oli laskettu kotimarkkinoiden hintojen perusteella, sillä näitä hintoja ei tosiasiallisesti voinut verrata.

- 18) Komissio katsoo tämän väitteen olevan perusteeton. Sekä yhteisön oikeus että kansainvälinen oikeus tuomitsevat hintojen vahinkoa aiheuttavan muuntelun riippumatta muuntelun syystä. Patentti Amerikan yhdysvalloissa ei sinänsä määritä kotimarkkinoiden hintojen tasoa. Jos viejä käyttää hyväkseen asemaansa patentin haltijana noudattaakseen kotimarkkinoillaan korkeampia hintoja kuin vientimarkkinoillaan, sen on kannettava seuraukset itse tekemästään päätöksestä. Ei ole mitään syytä, minkä vuoksi hintojen muuntelun osalta, siinä määrin kuin muuntelu aiheuttaa yhteisön teollisuudelle huomattavaa vahinkoa, välttettäisiin polkumyyntisäännösten soveltamiselta.
- 19) Tämän johdosta komissio on asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti vahvistanut normaaliarvon kotimarkkinoiden sellaisen keskimääräisen painotetun hinnan perusteella, johon ei sisälly hintapalautuksia, siis Amerikan yhdysvaltojen kulutukseen tarkoitettua samankaltaisesta tuotteesta tavanomaisten kaupallisten toimenpiteiden yhteydessä tosiasiallisesti maksetun hinnan perusteella.

## ii) Vientihinnat

- 20) Vientihinnat on laskettu amerikkalaisen viejän suoraan riippumattomille ostajille suorittamien myyntien perusteella. Nämä myynnit, jotka edustivat suurinta osaa amerikkalaisesta viennistä yhteisöön, oli suunnattu joko asiakkaille yhteisössä tai asiakkaille Amerikan yhdysvalloissa, joiden vastuulla oli tuotteiden myöhäisempi vienti yhteisöön. Vientihinnat on siis asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 8 kohdan a alakohdan mukaisesti laskettu yhteisöön suuntautuvaan vientiin myydyistä tuotteista tosiasiallisesti maksetun tai maksettavan hinnan perusteella.
- 21) Viejä on painottanut, että tiettyjä sen Amerikan yhdysvalloissa suoritetuista myynneistä, jotka myöhemmin vietiin yhteisöön, ei tulisi pitää vientimyynteinä.
- 22) Komissio ei ole ollut sitä mieltä, että nämä myynnit olisi suljettava pois yhteisöön suuntautuvasta viennistä, sillä tuottaja oli varsin tietoinen tuotteen lopullisesta määränpäästä. Tämän johdosta nämä myynnit on sisällytetty yhteisöön suuntautuvien vientimyyntien kokonaismäärään.
- 23) Amerikkalainen tuottaja on myös vienyt yhteisöön NSAG:n välityksellä, joka on tuottajaan liitoksissa oleva Sveitsiin sijoittautunut yhtiö. Polkumyyntin alustavassa vahvistamisessa komissio ei ole ottanut huomioon NSAG:n välityksellä myydyin aspartaamin viennin hintoja.

Näiden hintojen sisällyttämisellä ei kuitenkaan olisi ollut vaikutusta väliaikaisen tullin tasoon (katso johdanto-osan 66 kappale).

#### b) Japani

- 24) Japanissa suoritettujen tutkimusten aikana japanilainen viejä ei ole hankkinut sellaisia komission vaatimia tietoja, joita komissio on pitänyt tarpeellisina normaaliarvon laskemiseksi. Komissio ei ole etenkään voinut tarkastaa yhtiön myyntejä sisämarkkinoilla. Yhtiön hankkimista tiedoista on ollut mahdollista tarkastaa ainoastaan alle 1 prosentti kotimarkkinoiden myynneistä. Komissio ei myöskään ole voinut tarkastaa tuotantokustannuksia, koska yhtiö on kieltäytynyt hankkimasta todisteita, jotka koskivat huomattavaa osaa tutkimusajanjaksoista.
- 25) Tämän johdosta komissio on päättänyt, että kyseinen yhtiö, huolimatta sille ennen tutkimusta esitetystä erityisistä pyynnöistä, on kieltäytynyt hankkimasta komissiolle keskeisiä tietoja ja huomattavasti haitannut tutkimusta. Tämä käyttäytyminen perustelee siten asetuksen (ETY) N:o 2423/88 7 artiklan 7 kohdan b kohdan mukaisten saatavilla olevien tietojen käyttämisen.
- 26) Kaikki Ajinomoton vienti yhteisöön on toteutettu Sveitsin NSAG:n välityksellä. Komissio on asetuksen (ETY) N:o 2423/88 7 artiklan 2 kohdan b kohdan mukaisesti ehdottanut kyseiselle yhtiölle ja valtiolle tutkimuksen suorittamista kyseisen yhtiön tiloissa. Sveitsin viranomaiset ovat kuitenkin vastustaneet komission ehdotusta, eikä tutkimusta siis ole voitu suorittaa yhtiön tiloissa.
- 27) Ottaen huomioon, että viejä on kieltäytynyt hankkimasta tarpeellisia tietoja ja että vientihintoja oli mahdotonta tarkastaa, komissio on päättänyt, että komission hallussa olevien luotettavimpien tietojen perusteella, amerikkalaisen viejän polkumyöntikäytäntöjä koskevia päätelmiä oli perusteltua soveltaa japanilaiseen viejään.

#### D. VERTAILU

- 28) Jotta normaaliarvoa ja vientihintoja verrattaisiin tasavertaisesti, asetuksen (ETY) N:o 2423/88 2 artiklan 9 ja 10 kohdan mukaisesti on sekä vientihintojen että normaaliarvon tapauksessa otettu mukautusten avulla aiheellisesti huomioon hintojen vertailtavuuteen vaikuttavat erot.
- 29) Tältä osin komissio on hyväksynyt myyjien palkkojen, kuljetus-, vakuutus-, käsittely- ja varastointikustannusten sekä luottoehtojen ja palkkioiden vähenykset.

#### E. POLKUMYYNTIMARGINAALI

- 30) Normaaliarvoa on verrattu vientihintoihin tapahtuma tapahtumalta. Tosiseikkojen alustava tutkiminen osoittaa Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan aspartaamin myynnin polkumyöntikäytäntöjen ole-

massaolon, ja polkumyöntimarginaali vastaa lasketun normaaliarvon ja yhteisöön suuntautuvan vientihinnan välistä eroa.

- 31) Keskimääräinen painotettu polkumyöntimarginaali oli korkeampi kuin 100 prosenttia.
- 32) Edellä johdanto-osan 24–27 kappaleessa esitettyjen syiden vuoksi samaa polkumyöntimarginaalia sovelletaan japanilaiseen viejään.

#### F. VAHINKO

##### I) Yhteisön aspartaamimarkkinat

- 33) Amerikkalainen ja japanilainen viejä ovat vuosiin 1986/1987 saakka hyötyneet patenttinsa antamasta suojelusta yhteisössä, ja ne ovat olleet näihin vuosiin saakka yhteisön markkinoiden ainoat hankkijat. HSC-yhtiö on aloittanut tuotantonsa patenttien voimassaolon päätyttyä. Nämä kolme yhtiötä edustavat nykyään käytännöllisesti katsoen 100 prosenttia kulutukseen tarkoitetuista myynneistä yhteisössä.
- 34) Tämän perusteella komissio on vahvistanut, että yhteisön markkinat ovat kasvaneet (...) kilogrammasta vuonna 1986 (...) kilogrammaan vuonna 1989, siis 215 prosentilla<sup>(1)</sup>

##### II) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä ja markkinaosuus

- 35) Amerikkalainen viejä on korostanut, että Amerikasta peräisin olevan aspartaamin ja Japanista peräisin olevan aspartaamin vientiä yhteisöön ei tulisi kumuloida, koska amerikkalaiset vienti edusti alle (...) NutraSweet AG:n aspartaamin kokonaisympäryksestä yhteisössä ja että ne tämän johdosta olivat liian vähäiset aiheuttaakseen vahinkoa yhteisön teollisuudelle.
- 36) Oli tämän luvun tarkkuus mikä tahansa — se ei vastaa tutkimuksen päätelmiä — komissio arvioi, että sekä Japanista että Amerikan yhdysvalloista peräisin olevaa tuontia olisi tarkasteltava kokonaisuutena pikemminkin kuin yksilöllisesti, kuten amerikkalainen viejä ehdottaa. Molemmissa tapauksissa tuotu tuote on samanlainen, sitä myydään samalla kaupallisella merkillä ja samankaltaisissa olosuhteissa. Kyseistä tuotetta tuo huomattavassa määrin sama emoyhtiö, NSAG, joka on näiden kahden viejän yhteisyritys, jonka ainoana tarkoituksena on myydä saman merkistä, sekä Japanista että Yhdysvalloista peräisin olevaa, tuotetta yhteisössä. Japanilainen ja amerikkalainen tuonti voi helposti korvata toisensa yhteisön markkinoilla. Näissä olosuhteissa kumulointi vaikuttaa perustellulta, vaikka Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan aspartaamin myynnit ovat tutkimusajanjakson aikana olleet suhteellisen rajalliset.

<sup>(1)</sup> Asetuksen (ETY) N:o 2438/88 liikesalaisuuksien paljastamattomuutta koskevan 8 artiklan säännösten mukaisesti tietyt luvut on tarkoituksellisesti jätetty pois tämän asetuksen julkaistusta versiosta.

- 37) HSC:n ilmestyttyä yhteisön markkinoille japanilainen ja amerikkalainen tuonti on roimasti pienentänyt markkinaosuuksiaan vuoden 1986 (...) tutkimusajanjakson (...), Amerikan yhdysvalloista ja Japanista peräisin olevan aspartaamin tuonti on kokonaisuudessaan kasvanut vuoden 1986 (...) kilogrammasta (...) kilogrammaan vuonna 1987, (...) kilogrammaan vuonna 1988 ja (...) kilogrammaan tutkimusajanjakson aikana.

### III) Yhteisön tuottajan määrät ja markkinaosuus

- 38) Yhteisön tuottajan myynnit yhteisössä ovat kasvanneet vuoden (...) kilogrammasta (...) kilogrammaan vuonna 1988 ja (...) kilogrammaan tutkimusajanjakson aikana. Yhteisön tuottajan markkinaosuus on kehittynyt (...) vuonna 1987 (...) vuonna 1988 ja (...) vuonna 1989.

### IV) Hinnat

- 39) Japanilaisen ja amerikkalaisen aspartaamin hintojen kehityksestä on todettu, että nämä hinnat, jotka olivat jo vuonna 1988 paljon alhaisemmat kuin yhteisön tuottajan hinnat, olivat vielä laskeneet, huolimatta tästä 23,8 prosentin erosta vuoden 1988 ja tutkimusajanjakson välillä, tasoille, joilla ne eivät enää olleet kannattavia.
- 40) Yhteisön tuottajan hinnoista on todettu, että ne ovat laskeneet 7,6 prosentilla vuoden 1988 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tästä laskusta huolimatta on tapahtunut japanilaisten ja amerikkalaisten tuotteiden alihinnoittelua suhteessa yhteisön tuottajan hintoihin, ja tälle tuottajalle vahvistettu keskimääräinen marginaali on 6 prosenttia tutkimusajanjakson aikana. Tämän tilanteen takia yhteisön tuottaja ei ole voinut saavuttaa tasapainoa eikä varmistaa toimintansa kannattavuutta.

### V) Päätelmät

- 41) Määrittäessään, onko yhteisön teollisuus kärsinyt huomattavaa vahinkoa, komissio on kiinnittänyt huomiota seuraaviin tekijöihin:
- yhteisön tuottaja on aloittanut aspartaamin myynnin vuonna 1988 ja on onnistunut hallitsemaan suhteellisen vaatimatonta osaa yhteisön markkinoista, jotka ovat vielä enimmäkseen amerikkalaisen ja japanilaisen viejän hallussa. Ensimmäisinä tuotantovuosinaan yhteisön tuottajan ei ole täytynyt vastata ainoastaan ennakoituihin kustannuksiin ja tuotannon käynnistämisestä juontuviin ongelmiin, vaan myös amerikkalaisten ja japanilaisten kilpailijoiden, jotka pitivät edelleen hallussaan suurinta osaa yhteisön markkinoista, hintojen äkilliseen laskuun; ja

— hintojen lasku on aiheuttanut yhteisön teollisuudelle huomattavia tappioita, jotka ovat estäneet sitä lisäämästä tuotantokapasiteettiensa käyttöä siinä määrin, että se olisi voinut hyötyä suurtuotannon eduista. Tutkimusajanjakson lopussa nämä tappiot olivat niin suuret, että ne välittömästi uhkasivat alan teollisuuden elinkelpoisuutta.

- 42) Näiden edellä mainittujen tekijöiden johdosta komissio päätelee alustavan tutkimuksensa tarkoituksia varten, että yhteisön teollisuus oli kärsinyt huomattavaa vahinkoa asetuksen (ETY) N:o 2423/88 4 artiklan 1 kohdan merkityksessä.
- 43) NSAG on korostanut, että yhteisön teollisuus ei voinut olla kärsinyt huomattavaa vahinkoa, koska sen markkinaosuus oli kasvanut ja koska sen tulevaisuuden kaupalliset näkymät olisivat suotuisat, sillä vuodesta 1993 lähtien Yhdysvaltojen markkinat olisivat avoimet muillekin hankkijoille, kuten valituksen tekijälle.
- 44) Komissio katsoo, että yhteisön tuottajan markkinaosuuden kasvu on välttämätön seuraus tuottajan tulosta markkinoille, jotka ennen vuotta 1987 olivat kokonaisuudessaan NSAG:n hallitsemat. Vielä suhteellisen vähäisen markkinaosuuden haltuun ottamista on tarkasteltava suhteessa niihin huomattaviin tappioihin, joita yhteisön tuottaja on kärsinyt aspartaamin hintojen äkillisesti laskettua. Uhkaa, jonka tämä tilanne aiheuttaa tuottajan kaupallisen toiminnan jatkumiselle, ei voida missään tapauksessa kieltää tuomalla esiin tuottajan kaupallisten toimintojen mahdollisia suotuisia keskipitkän aikavälin näkymiä Yhdysvaltojen markkinoilla.

### G. SYYT

- 45) Yrittäessään määrittää, missä määrin yhteisön aspartaamiteollisuuden kärsimä huomattava vahinko johtui edellä mainituista polkumyynnikäytännöistä, komissio on todennut, että NSAG:n vientihintojen lasku oli tapahtunut samaan aikaan kuin valituksen tekijä oli ilmaantunut yhteisön markkinoille. Hintojen romahdus on aiheuttanut jatkuvan paineen aspartaamin hintojen laskemiseen yhteisössä, ja samaan aikaan amerikkalaisten ja japanilaisen viennin määrä on huomattavasti kasvanut. Tämän vuoksi yhteisön tuottajan on ollut pakko myydä sen omakustannushintoja alhaisimmilla hinnoilla; tämän johdosta se ei ole voinut kehittää aiheellisella tavalla tuotantokapasiteettiensa hyväksikäyttöä, mikä puolestaan on kasvattanut sen tuotantokustannuksia samaan aikaan kuin se kärsi huomattavia tappioita.
- 46) NSAG on korostanut, että hintojen lasku yhteisössä ei liittynyt valituksen tekijän ilmaantumiseen markkinoille vaan että tämä lasku oli markkinavoimien aiheuttama. Tarkemmin sanottuna, aspartaamin hintojen lasku johtui sen mielestä muiden makeutusainoiden hintojen kehityksestä.

- 47) Komissio on sitä mieltä, että, vaikka aspartaamin ja muiden makeutusaineiden välillä on ollut kilpailua, tätä tuotteiden välistä kilpailua on esiintynyt myös Yhdysvaltojen markkinoilla, vaikkakin, totta kyllä, pienemmässä mittakaavassa johtuen kuluttajien erilaisesta käyttäytymisestä. Kuitenkin aspartaamin hinnat ovat pysyneet vakaina Amerikan yhdysvalloissa. Ottaen huomioon yhteisön aspartaamimarkkinoiden kehityksen, joka on ollut huomattavaa, komissio katsoo, että mikään selvä syy ei oikeuta sitä, että NSAG, joka myös vuoden 1987 jälkeen on pysynyt yhteisön aspartaamimarkkinoiden kaikkein huomattavimpana hankkijana, laskee hintansa tasoille, jotka eivät enää kata kustannuksia.
- 48) NSAG on myös selittänyt, että yhteisön tuottajan kärsimät tappiot olivat tavanomaiset ja sellaiset, joita saattoi odottaa neljän ensimmäisen tuotantovuoden aikana silloin, kun kyseessä oli aspartaamin kaltainen tuote. Se on myös painottanut, että yhteisön teollisuuden aspartaamin tuotantomenetelmässä ilmenneet vaikeudet olivat aiheuttaneet käynnistämisen korkeat kustannukset, viivästymiset ja että nämä kustannukset olisi sen mielestä annettava HSC:n osakkeenomistajien kannettaviksi.
- 49) Komissio myöntää, että yhteisön tuottajalle on koitunut huomattavia käynnistämiskustannuksia. Tämä ei kuitenkaan vähennä sitä, että yhteisön tuottajalle ei ole ainoastaan aiheutunut tavanomaisia uuden teollisuudenalan uuden tuotannon käynnistämiseen liittyviä vaikeuksia, vaan lisäksi vaikeutena on ollut aspartaamimarkkinoiden johtajan aiheuttama huomattava hintojen aleneminen. Päätöksestä alentaa hinnat tappiolliselle tasolle on selvästikin NSAG:n sekä amerikkalaisen ja japanilaisen viejän vastuulla, ja tämän hintapolitiikan vaikutuksia ei voida laittaa niiden vaikeuksien tiliin, joita HSC:llä on ollut tuotantomenetelmänsä kanssa.
- 50) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin lisäksi tutkimuksessa ei ole paljastunut muita tekijöitä, jotka olisivat aiheuttaneet huomattava vahinkoa yhteisön teollisuudelle. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutuksia on erillisinäkin pidettävä yhteisön teollisuudelle aiheutetun huomattavan vahingon syynä.
- 51) Polkumyyntitullien tarkoituksena on poistaa jollekin yhteisön teollisuudelle vahinkoa aiheuttavat polkumyöntikäytännöt ja palauttaa yhteisön markkinoille vilpittömät kilpailuolosuhteet. Tällaiset toimenpiteet ovat sitäkin tarpeellisempia, jos vilpilliset kaupalliset käytännöt uhkaavat yhteisön teollisuuden olemassaoloa. Ei ole yhteisön yleisen edun mukaista jättää yhteisön markkinoille ainoastaan yhtä hankkijaa.
- 52) Polkumyyntitullien säätäminen nostattaa aspartaamin hintaa yhteisössä, mutta vain siinä määrin, mikä on tarpeellista kyseisen vahingon poistamiseksi. Aspartaamin kysyntä yhteisössä ylittää suurelta osin yhteisön nykyisen tuotantokapasiteetin. Kolmansista maista peräisin olevalle tuonnille on siis kysyntää jatkossakin. Tämän vuoksi ei tule toivoa, että tasavertaisten markkinaolosuhteiden palauttamisen seurauksena ulkomainen kilpailu häviäisi markkinoilta.
- 53) Amerikkalainen viejä on korostanut, että polkumyöntitoimenpiteiden säätäminen vastaisi sen aseman kieltämistä ensimmäisenä patentin haltijana; se arvioi, että tämän patentin tunnustamien on osa yleistä toimintaperiaatetta.
- 54) Komissio korostaa, että amerikkalainen viejä on voinut täysin hyötyä patenttinsa antamasta suojelusta vuosien 1986 ja 1988 välisenä aikana. Tähän kyseiseen hetkeen saakka amerikkalaisella viejällä oli sen kanssa yhteistyössä toimivan japanilaisen viejän rinnalla ollut 100 prosentin markkinaosuus laajentuvista markkinoista, mikä mahdollisti, että se sai korvauksen niistä taloudellisista ja älyllisistä ponnisteluista, joita tarvitaan tuotteen keksimisessä ja kaupan pitämisessä. On tavallista, ellei toivottavaakin, että patentin voimassaolon päätyttyä ilmenee kilpailua markkinoilla, jotka ennen olivat suojatut. Ei varmastikaan ole yleisten toimintaperiaatteiden tavoitteiden vastaista suojata oikeutettua kilpailua polkumyynnin vaikutuksilta, vaikka patentin entinen haltija aiheuttaisi polkumyynnin.

## II) Yhteisön teollisuuden edut

- 55) Yhteisön tuottajan kärsimien huomattavien tappioiden johdosta komissio päätelee, että yhteisön elin-kelpoisuutta uhataan, ellei toteuteta toimenpiteitä sen suojelemiseksi polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutuksia vastaan. Yhteisön tuotannon keskeyttäminen aiheuttaisi sen, että yhteisön markkinat olisivat täysin riippuvaisia Amerikan yhdysvalloista ja Japanista peräisin olevasta tuonnista ja että menettäisiin useita satoja työpaikkoja. Komissio katsoo siis, että on välttämätöntä ja yhteisön teollisuuden edun mukaista määrätä aspartaamin tuonnin vastaisia suojatoimenpiteitä.

## III) Muiden osapuolten edut

- I) Yleisiä huomioita
- 51) Polkumyyntitullien tarkoituksena on poistaa jollekin yhteisön teollisuudelle vahinkoa aiheuttavat polkumyöntikäytännöt ja palauttaa yhteisön markkinoille vilpittömät kilpailuolosuhteet. Tällaiset toimenpiteet ovat sitäkin tarpeellisempia, jos vilpilliset kaupalliset käytännöt uhkaavat yhteisön teollisuuden olemassaoloa. Ei ole yhteisön yleisen edun mukaista jättää yhteisön markkinoille ainoastaan yhtä hankkijaa.
- 56) Aspartaamin lopulliset käyttäjät, jotka ovat pääasiassa vähäkaloristen juomien ja muiden vähäkaloristen elintarviketuotteiden tuottajia, ovat esittäneet komissiolle joitakin havaintoja. Lopulliset käyttäjät ovat korostaneet, että aspartaamin tuonnille määrätty tulli lisäisi niiden kustannuksia, aiheuttaisi kilpailun katoamisen ja hidastaisi aspartaamin markkinoiden toivottua kasvua.

## H. YHTEISÖN ETU

- 57) Komissio ei ole saanut luotettavia todisteita, jotka osoittaisivat, että lopullisten käyttäjien kustannukset kasvaisivat ja että aspartaamin mahdollisella hinnan nousulla olisi vaikutusta niiden tuotteiden hintaan.
- 58) Komissio katsoo, että ainoan yhteisön tuottajan häviäminen ei ole lopullisten käyttäjien etujen mukaista, koska tämän seurauksena kilpailu rajoituisi yhteen todelliseen hankintalähteeseen, sillä suuri osa Japanin ja Amerikan yhdysvaltojen viennistä tapahtuu niiden Sveitsiin sijoittautuneen yhteisyrityksen (*joint venture*) välityksellä.
- 59) Kun vilpittömät kaupan edellytykset on varmistettu, hinnat saattavat nousta, vaikka ne pysyvät silti epäilemättä alhaisempina kuin Amerikan yhdysvalloissa noudatettavat hinnat. Tältä osin on tarpeen korostaa, että aspartaamin hintojen taso Amerikan yhdysvalloissa ei ole estänyt tämän tuotteen amerikkalaisia markkinoita kasvavasta vaikuttavalla tavalla.
- 60) Tämän johdosta komissio arvioi, että lopullisten käyttäjien etuun ei vaikuteta kielteisellä tavalla ja että sitä vastoin, pitkällä aikavälillä, suojatoimenpiteet ovat pikemminkin lopullisten käyttäjien etujen mukaisia, sillä niiden ansiosta hinnat saadaan pysymään kilpailukykyisellä tasolla luomatta esteitä aspartaamimarkkinoiden jatkuvalle kasvulle.
- 64) Yhteisön teollisuus on korostanut, että uutena pidetyn teollisuuden kohtuullisen voittomarginaalin olisi vastattava 25 prosentin tuottoa sijoitetuista pääomista. Se on kiinnittänyt huomiota siihen, että DSM Chemicals BV, joka on yksi HSC:n pääosakkaista, käyttää säännönmukaisesti tätä 25 prosentin määrää ja että Monsanto, NutraSweetin omistajayhtiö, katsoo, että yhtiön yleisenä tavoitteena on oltava 20 prosentin osaketuoton saavuttaminen.
- 65) Komissio myöntää, että kohtuulliseen voittomarginaaliin on sisällyttävä tekijä, joka koskee sijoitetun pääomien kannattavuutta ja osakkeiden tuottoa. Se epäilee kuitenkin, että nämä esitetyt luvut eivät ole aiheellisia vertailukohtia siinä erityisessä tilanteessa, jossa yhteisön tuottaja työskentelee. Ottaen huomioon nämä olosuhteet komissio katsoo, että, väliaikaista määrittämistä varten, aiheellisen vuosituoton, joka mahdollistaisi tasapainoisen pitkän aikavälin kehityksen, olisi oltava vähintään 8 prosenttia verottamattomasta liikevaihdosta. Komissio on tämän perusteella laskenut viitehinnan, jonka kanssa se on verrannut keskimääräistä painotettua tuontihintaa.
- 66) Tullimäärää laskettaessa tällä tavoin vahvistetut erot on ilmaistu ecuna aspartaamikilogrammaa kohden. Tällä lasketattavalla on saatu vahvistetuksi seuraavat väliaikaiset polkumyynnitullit, joiden tarkoituksena on poistaa kärsitty vahinkoa:

Ajinomoto Co. Ltd: 29,95 ecua kilogrammaa kohden; ja

NutraSweet Co. Ltd: 27,55 ecua kilogrammaa kohden.

#### IV) Päätelmä

- 61) Tutkittuaan viejien väitteet komissio päätelee, että on yhteisön yleisen edun mukaista poistaa polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin haitalliset vaikutukset ja että tällaisten suojatoimenpiteiden edut kohdistuvat suurelta osin lyhyen aikavälin vaikutuksiin, etenkin hintoihin.

#### I. TULLI

- 62) Yhteisön teollisuuden kärsimän vahingon poistamiseksi ja teollisuuden eloonjäämisen varmistamiseksi on välttämätöntä, että toteutettavat toimenpiteet mahdollistavat sen, että tämä teollisuus voi saada sellaisen tavanomaisen voiton, jonka polkumyynnihintaan tapahtunut tuonti on tehnyt mahdottomaksi.
- 63) Tämän vuoksi on olennaista, että käyttöön otettavat väliaikaiset tullit kattavat eron, joka on japanilaisen ja amerikkalaisen aspartaamin hintojen sekä sen vähimmäishinnan välillä, joka on tarpeen, jotta yhteisön teollisuus voisi kattaa kustannuksensa ja saada kohtuullisen voittomarginaalin.
- 67) Koska viejille yhteisesti todetut polkumyynnimarginaalit ovat korkeammat kuin vahingon taso, edellä mainittuja tulleja sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2423/88 13 artiklan 3 kohdan säännösten mukaisesti.
- 68) Komissio on katsonut aiheelliseksi säätää tämä sama tulli yhtiöille, jotka eivät ole antaneet itsestään tietoja, siis 29,95 ecua kilogrammaa kohden Japanista peräisin olevan aspartaamin tapauksessa ja 27,55 ecua kilogrammaa kohden Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan aspartaamin tapauksessa.
- 69) Se, että arvioitaisiin, että näihin tuottaja/viejiin sovellettavat tullit olisivat alhaisempia kuin vahvistetut polkumyynnitullit, olisi itse asiassa palkkio yhteistyöhön osallistumattomuudesta.
- 70) On tarpeen vahvistaa määräaika, jonka kuluessa ne osapuolet, joiden etua asia koskee, voivat esittää näkökantansa ja pyytää kuulemista. Lisäksi on tarpeen korostaa, että kaikki tätä asetusta varten tehdyt toteamukset ovat väliaikaisia ja että niitä voidaan tarkistaa komission ehdottaman lopullisen tullin laskemista varten,

ON ANTANUT TÄMÄ ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Säädetään väliaikainen polkumyyntitulli, joka on 27,55 ecua kilogrammalta (nettopaino), tuotaessa yhteisöön CN-koodiin ex 2924 29 90 (Taric-koodi: 2924 29 90\*50) kuuluvaa ja Amerikan yhdysvalloista peräisin olevaa aspartaamia.
2. Säädetään väliaikainen polkumyyntitulli, joka on 29,95 ecua kilogrammalta (nettopaino), tuotaessa yhteisöön CN-koodiin ex 2924 29 90 (Taric-koodi: 2924 29 90\*50) kuuluvaa ja Japanista peräisin olevaa aspartaamia.
3. Sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä.
4. Edellä 1 ja 2 kohdassa mainittujen tuotteiden yhteisön vapaaseen liikenteeseen luovuttamisen ehtona on väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden muodostaminen.

*2 artikla*

Osapuolet, joiden etua asia koskee, voivat kirjallisesti tuoda julki näkökantansa ja pyytää kuulemista komissiossa kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaan tulosta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2423/88 7 artiklan 4 kohdan b alakohdan säännösten soveltamista.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Jollei asetuksen (ETY) N:o 2423/88 11, 12 ja 13 artiklan säännöksistä muuta johdu, tämän asetuksen 1 artiklaa sovelletaan neljän kuukauden ajan, ellei neuvosto toteuta lopullisia toimenpiteitä ennen tämän määräajan päättymistä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 1990.

*Komission puolesta*  
Frans ANDRIESEN  
Varapuheenjohtaja